

<b>Course Title</b>	: Bilingual Studies in Modern Fiction and Prose
<b>Course Code</b>	: TRA3215
<b>Recommended Study Year</b>	: 2 to 4
<b>No. of Credits/Term</b>	: 3
<b>Mode of Tuition</b>	: Lecture-tutorial
<b>Class Contact Hours</b>	: 2-hour lecture per week 1-hour tutorial per week
<b>Category</b>	: Elective (Category B)
<b>Prerequisite</b>	: Nil
<b>Co-requisite</b>	: Nil
<b>Exclusion</b>	: Nil
<b>Exemption Requirement</b>	: Nil

**Brief Course Description:**

This course introduces students to modern fiction and other kinds of prose literature since 1900. Students will study Chinese and English texts from a bilingual point of view with special reference to content and style. Together with TRA3216 Bilingual Studies in Modern Poetry and Drama, it familiarizes students with important literary works written by major modern English and Chinese authors.

Language of instruction: English / Chinese

**Aims:**

The course is designed to enhance students' ability to read literature critically, in a way that will help them improve their own bilingual writing competence. Students ought to be able to appreciate the writer's craft, including the various kinds of stylistic and rhetorical moves writers make.

**Learning Outcomes (LOs):**

On completion of this course, students will be able to:

1. identify characteristics of modern Chinese prose writings;
2. identify characteristics of modern English prose writings;
3. analyze representative texts;
4. relate language features to theme; and
5. compare similar prose writings in Chinese and English.

**Indicative Content:**

Five to eight works may be selected from among major novels and short stories of the period, such as:

白先勇：《台北人》

老舍：《駱駝祥子》

沈從文：《邊城》

張愛玲：《傾城之戀》

Conrad, Joseph, *Heart of Darkness*.

Golding, William, *Lord of the Flies*.

Joyce, James, *Dubliners*.

Orwell, George, *1984*.

Woolf, Virginia, *To the Lighthouse*.

**Teaching Method:**

Lectures and tutorial discussions

**Measurement of Learning Outcomes:**

Students' progress towards the learning outcomes will be measured by means of:

1. A group/individual presentation in which students analyze one or more works introduced in the lectures. [LOs 1-4]
2. A term paper that requires basic library research, through which students find out what critics have already said about the authors and the works in question. [LOs 1-5]
3. An examination with questions that test students' understanding of the main strategies of literary/linguistic analysis introduced in the course. [LOs 1-5]

**Assessment:**

Examination: 30% (One 2-hour paper)

Continuous assessment: 70%

(Term paper 40%, Oral presentation 20%, Attendance and Participation 10%)

**Readings:**

To be compiled by the lecturer(s), with selections adopted mainly from but not limited to the following reading list:

Fowler, Roger, *Linguistic Criticism*, Oxford: Oxford University Press, 1996.

-----, *Linguistics and the Novel*, London: Methuen, 1977.

Lefevere, André, *Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context*, New York: Modern Languages Association of America, 1992.

Lodge, David, *Language in Fiction: Essays in Criticism and Verbal Analysis of the English Novel*, London: Routledge and Kegan Paul, 1984.

**Madden, Frank, *Exploring Literature: Writing and Arguing about Fiction, Poetry, Drama and the Essay*, New York: Pearson Longman, 2007.**

Schogt, Henry G., *Linguistics, Literary Analysis, and Literary Translation*, Toronto: University of Toronto Press, 1988.

**Important Notes:**

- (1) Students are expected to spend a total of 9 hours (i.e. 3 hours of class contact and 6 hours of personal study) per week to achieve the course learning outcomes.
- (2) Students shall be aware of the University regulations about dishonest practice in course work, tests and examinations, and the possible consequences as stipulated in the Regulations Governing University Examinations. In particular, plagiarism, being a kind of dishonest practice, is "the presentation of another person's work without proper acknowledgement of the source, including exact phrases, or summarised ideas, or even footnotes/citations, whether protected by copyright or not, as the student's own work". Students are required to strictly follow university regulations governing academic integrity and honesty.
- (3) Students are required to submit writing assignment(s) using Turnitin.
- (4) To enhance students' understanding of plagiarism, a mini-course "Online Tutorial on Plagiarism Awareness" is available on <https://pla.ln.edu.hk/>.